

## О ДРЕВНЕРУССКОМ «ОПИСАНИИ ГЕРБАМ» КОНЦА XVII В.

На протяжении 1979 и 1980 гг. - уже 25 лет назад - мне довелось найти в древнерусских сборниках последней трети XVII в. два списка «Описания гербам». Оба сборника находятся в Российской Национальной библиотеке (далее РНБ). Один сборник (РНБ, Эрмитажное собр., № 456) включает всего две статьи, переписанные на бумаге с одной филигранью одним почерком; сборник может быть определен как справочник для сотрудников Посольского приказа, поскольку первая его статья содержит перечень титулов «окрестных великих государей христианских и мусульманских...», «как к ним царского величества в грамотах писано». <sup>1</sup> Другой сборник (РНБ, F. XVII. 54) составлен из тетрадей, переписанных разными почерками на бумаге с различными филигранями; «Описание гербам» находится здесь в тетради с «Описанием расстояний столиц... градов, славных государств и земель», составленным к 1667 г. А.А. Винниусом, дьяком Посольского приказа.

Этот сборник, смешанного состава, <sup>2</sup> содержит и «Книгу Большому Чертежу» в 79 главах, и другие сочинения; некоторые статьи украшены наклейками из гравированных рамок-заставок. В соответствии с содержанием обоих сборников обозначим списки «Описания гербам» как *Д* (дипломатический) и *Г* (географический). Список *Д* принимается за основной, так как в списке *Г* имеется пропуск. Текст «Описания гербам» до сих пор не опубликован, хотя он прилагался к нашей статье «Географические сочинения в России XVII века», включённой в один из сборников, изданных в 1982 г. Институтом славяноведения и балканистики. <sup>3</sup> На эту, так и не состоявшуюся публикацию я неосторожно ссылалась в ряде работ. <sup>4</sup> Позднее, характеризуя текст «Описания ... гербам» в «Словаре книжников и книжности Древней Руси», в томе, опубликованном в 1993 г., я отметила, что «Описание» всё ещё не издано. <sup>5</sup>

Чем же примечателен этот, весьма лаконичный текст? Описание герба России соответствует здесь титулу царя Алексея Михайловича, называющему пределы 32 земель и княжеств: Московского, Киевского, Владимирского, Новгородского, Казанского, Астраханского, Сибирского, Псковского, Литовского, Смоленского, Тверского, Волынского, Подольского, Югорского, Пермского, Вятского, Болгарского, Нижегородского («Новгородов Низовские земли»), Черниговского, Рязанского, Полоцкого (он пропущен в списке *Г*), Ростовского, Ярославского, Белозерского, Удорского и Обдорского, Кондинского, Витебского (в списке *Г* добавлено и Мстиславского), Северной страны, Иверские земли, Карталинских и Грузинских царей, Кабардинские земли, Черкасских и горских князей.

К этому тексту примыкает перечень 16 гербов иноземных государств и земель: Цесарской, Гишпанского, Французского, Аглинского, Датцкого, Коруны Польской, Литовского, Свейской, Флоренской, Галанской, Аранского, Бранденбургской, Курлянской, Амбургской, Любской, Турской.

Сопоставление этого перечня российских и иностранных гербов с лицевыми (т.е. иллюстрированными) списками Титулярника, один из которых хранится в Эрмитаже, показало их полное тождество. Оно было отмечено нами в цитированных выше статьях 1982 и 1983 гг.<sup>6</sup> За год до того вышла в свет содержательная монография Н.А. Соболевой «Российская городская и областная геральдика XVIII-XIX вв.». В ней рассмотрена символика эмблем и XVII в. с учётом наблюдений А.В. Арциховского,<sup>7</sup> уделено внимание гербам, изображённым в Титулярнике 1672 г.; только их описание сделано автором книги в современных выражениях,<sup>8</sup> поскольку обнаруженный нами древнерусский текст ещё не был введён в научный оборот. А этот древнерусский текст представляет собой, на наш взгляд, нормативный документ - предписание для миниатюристов и золотописцев, которые были обязаны изобразить гербы в «Государственной книге», то есть в Титулярнике. Как известно, сохранились документы, сообщающие имена составителей текста этой книги - Николай Спафарий и Петр Долгово, а также имена иконописцев (Иван Максимов и Дмитрий Львов), писавших «персоны», т.е. портреты правителей, и, наконец, имена золотописцев (Григорий Благушин, Федор Лопов и Матвей Андреев), выполнявших «гербы и клейма».<sup>9</sup>

Таким образом, «Описание гербам» дополняет историю создания лицевых списков «Титулярника». Но если о портретах в Титулярнике написано немало ещё в XIX и XX вв., в том числе сотрудниками Эрмитажа,<sup>10</sup> то гербам и клеймам уделялось гораздо меньше внимания.<sup>11</sup>

«Описание гербам» обогащает наши представления и о геральдической терминологии (и об её источниках) в Посольском приказе в 1670-е гг. Н.А. Соболева вслед за В.К. Лукомским и Н.А. Типольтом<sup>12</sup> отметила, что в Посольском приказе для справок имелся гербовник Симона Окольского «Orbis Polonus»<sup>13</sup>; заметила она и наличие в эмблемах-гербах Титулярника характерные для европейской геральдической традиции черты, сочетавшиеся иногда с местными эмблемами и атрибутами.<sup>14</sup> То же самое отразилось в языке, в терминологии. Так, для некоторых эмблем в «Описании гербам» употребляются обозначения «венец» и «венцы» (гербы Московский, Владимирский, Казанский, Черниговский, Кондинский), в то время как в других случаях фигурирует «корона», а чаще полонизм «коруна» (гербы Астраханский, Сибирский, Тверской, то же читается у герба Гишпанского, Французского, Аглинского, Датцкого, Свейского). В одном только случае наименование «Коруны Польской» означает королевство, а не корону, и это также полонизм.

Примечательно одновременное употребление слов «коруна» и «венец» по отношению к одной и той же эмблеме. Например, у герба «Аглинского: коруна с яблоком, два лва с венцы...», у герба «Датцкого: под

кооруноу три лва с венцы...». Бросается в глаза неодинаковое обозначение креста: то «крест», то «крыж» - например, в гербе Новгородском «крест да посог», в Астраханском «Коруна с крестом», в Подольском «месяц, поверху крест», в Пермском «Евангелие со крестом», в Черниговском орел держит «в пазнокти крест», в Курлянском «на верхнем венце крест». А в гербе Волынском «Крыж белой в красном поле», в Вятском «Рука из облака держит лук со стрелуоу, поверху крыж», в Польском «в средине орла крыж». Дважды употребляется обозначение «Погоня с полашем» (герб Витебский и герб Великого княжества Литовского; подобные 2 герба находим в гербовнике С. Окольского<sup>15</sup>). А для Полоцкого герба и также для герба Литовского употреблена форма: «Ездец с палашем». Среди иностранных гербов отметим также «Свейской. Семь львов под венцы, а в белом поле звезда, в лазоревом поле шесть корун».

Сравнение древнерусского «Описания гербам» и визуальной описи гербов Н.А. Соболевой показывает буквальное воспроизведение подписей в каждом клейме («Киевской», «Владимирской» и т.д.) и в то же время позволяет найти некоторые несовпадения и расхождения в наименованиях компонентов. Сопоставим некоторые описания:

Древнерусский текст	Опись Н.А. Соболевой
Киевский. <i>Ангел</i> с мечом и з щитом.	Идущий <i>архангел Михаил</i> с поднятým мечом и щитом; Киевский.
Новгородски. <i>Престол</i> , на нем <i>свѣтильник</i> с тремя свечи, а на нем <i>крест</i> да посог, посторонь два медведя, передними ногами держат престол, под престолом озеро, а в нем две рыбы.	Два медведя поддерживают <i>трон</i> , на спинке <i>подсвечник</i> , на <i>троне</i> переkreщенные <i>скипетр</i> и посох, внизу две рыбы, плывущие навстречу; Новгородский.
Казанский. <i>Змей</i> с крылами на главе.	Летающий <i>дракон</i> в короне, влево; <i>Царь Казанский</i> .
Псковский. <i>Рысь</i> , да из облака рука.	Идущий вправо полосатый <i>хищный зверь</i> , с высунутым языком, над ним из облака благословляющая рука; <i>Государь Псковский</i> .
Смоленский. Пушка, поверху <i>птица Гамаюн</i> .	Пушка на лафете, вправо, на стволе фантастическое изображение <i>райской птицы</i> в виде дикобраза с птичьей головой; Смоленский.
Кондинский. Человек наг с палкою, в травном венце.	Идущий <i>дикий человек</i> с длинными волосами и бородой, на голове венок, вправо, на левом плече палица; Кондинский.
Резанский. Человек в фerezее с <i>палашем</i> .	Стоящий в фас человек в стрелецкой шапке и плаще с поднятой <i>саблей</i> в правой руке, левой держится за ножны; Резанский.

Отметим следующие расхождения с древнерусским «Описанием гербам»: *подсвечник* вместо *светильник*, *трон* вместо *престол*, *скипетр* вместо *крест*, *дракон* вместо *змея*, *хищный зверь* вместо *рысь*, *райская птица* вместо *птица Гамаюн*, *плащ* вместо *ферезея*, *сабля* вместо *палаш* и т. д.

А.В. Арциховский отмечал ещё в статье 1946 г., что «ангел с мечом был в гербе Киева в польских гербовниках».<sup>16</sup> «Змей огнен» изображён в лицевом списке Казанской истории, середины XVII в., дошедшем до наших времён в составе библиотеки царевны Наталии Алексеевны.<sup>17</sup> Эта миниатюра была замечена историком Г.З. Кунцевичем и опубликована в 1903 г. в 19-м томе Полного собрания русских летописей. Любопытно, что сходное изображение змея-искусителя встречается в миниатюрах к популярной «Повести о Петре и Февронии». Заметим, что в списках «Казанской истории» это крылатое чудовище никогда не именовалось «драконом» и всюду называлось только «змеем» (то же самое и в «Повести о Петре и Февронии»)<sup>19</sup> Кстати, ещё Ф.И. Буслаев в «Общих понятиях о русской иконописи» отмечал среди древних символов змия, но не дракона.<sup>20</sup>

Приведённые примеры касаются терминологии, которая зависела от источников, откуда черпались сами эмблемы и символы: одни из народных преданий, другие из книжной традиции, в том числе из западноевропейских гербовников. Пример последнего рода - «погоня с полашем» - отмечался выше. К той же традиции относятся агнец с прапором, барочные мотивы руки из облака (в Пермском и Вятском гербах).

Среди обозначений видов оружия в гербах находим *меч со щитом*, *палаш*, *лук и стрелы*, *копья*, *пушку*. В одежде некоторых персонажей встречается *ферезея* и *татарское платье*. Из небесных светил упоминаются *звезды*, *месяц*, *полмесяца*, *луна*. Среди эмблематических фигур встречаем птиц (*орел* одноглавый и двоеглавый), рыб (*две рыбы*), зверей (*лев*, *медведь*, *соболь*, *рысь*, *агнец*, *лисицы*, *конь*, *индрог* (единорог), *елень* (олень), *лось*), пресмыкающихся (змея под ногами коня мученика Георгия), а также фантастического крылатого змея и птицу *Гамаюн*.

Остаётся сожалеть, что «Описание гербам» долгое время оставалось недоступным как специалистам по геральдике, так искусствоведам и филологам, в частности, составителям Словаря русского языка XI-XVII вв.<sup>21</sup> Например, в словарной статье «погоня» отсутствует геральдическое значение этого термина, как оказалось, употреблёвшегося в Посольском приказе в 1670-е годы. То же касается понятия «птица Гамаюн» и т.д.

Ниже прилагается текст «Описания гербам», подготовленный по правилам публикации древнерусских текстов.

Надеюсь, что предлагаемая публикация рукописного «Описания гербам» будет востребована как текст историко-культурного значения.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Историческая коллекция Эрмитажного собрания рукописей: Памятники XI-XVII вв. Описание. Сост. Д.Н. Альшиц. М., 1968. С. 215.

<sup>2</sup> Описание сборника содержит Отчёт имп. Публичной библиотеки за 1894 год. СПб., 1897. С. 134-142.

<sup>3</sup> *Белоброва О.А.* Географические сочинения в России XVII века // Барокко в славянских культурах. М., 1982. С. 316-325.

<sup>4</sup> Например, *Белоброва О.А.* Из литературной истории некоторых сочинений Николая Спафария // Древнерусская рукописная книга и ее бытование в Сибири. Новосибирск. 1982. С. 73-78; примечание 27; *Она же.* За някой изображения и тълкувания на герба на волжките българи // България 1300: статии и изследвания на ленинградските българисти. Ред. Д.С. Лихачов. София. 1983. С. 123-128, примечание 14.

<sup>5</sup> *Белоброва О.А.* «Описание Российского царствия и окрестных государств и земель гермам» // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3 (XVII в.). Часть 2: И-О. СПб., 1993. С. 423-424.

<sup>6</sup> См. примечания 3, 4, 5, а также статью: *Белоброва О. А.* Из истории древнерусской геральдической литературы // Труды отдела древнерусской литературы. Л., 1983. Т. 37. С. 83-84.

<sup>7</sup> *Арциховский А.В.* Древнерусские областные гербы // Учёные записки Московского гос. университета. Вып. 93. История. Кн. 1. М., 1946. С. 43-67.

<sup>8</sup> *Соболева Н.А.* Российская городская и областная геральдика XVIII-XIX вв. М., 1981, табл. 1. С. 195-203. На с. 194 автор сообщает: «Эмблемы описаны на основании их сохранившихся изображений как на вещественных, так и в письменных памятниках».

<sup>9</sup> Дополнения к актам историческим, собранные и изданные Археографической комиссией. СПб. 1857. Т. VI. С. 188, 193-194, 199; *Кудрявцев И.М.* «Издательская» деятельность Посольского приказа. (К истории русской рукописной книги во второй половине XVII века) // Книга. Исследования и материалы. М., 1963. Сб. 8. С. 179-189.

<sup>10</sup> Обзор публикаций XIX - первой половины XX вв. см. в монографии: *Овчинникова Е.С.* Портрет в русском искусстве XVII века: Материалы и исследования. М., 1955. С. 65-76; определённый вклад в изучение портретной серии «Титулярника» внесли сотрудники Эрмитажа О.Э. Вольценбург, А. С. Косцова: *Вольценбург О.Э.* Библиотека Эрмитажа 1764-1939. Л., 1940; *Косцова А.С.* К вопросу о датировке Эрмитажного и бывшего Эрмитажного «Титулярников» // Сообщения Гос. Эрмитажа. Л., 1956. Вып. 10. С. 12-14; *Она же.* «Титулярник» собрания Государственного Эрмитажа // Труды Гос. Эрмитажа. Т. 3: Русская культура и искусство. Л., 1959. С. 16-40. Убедительные уточнения в датировке эрмитажных экземпляров Титулярника принадлежат И.М. Кудрявцеву: Артаксерсово действо. Первая пьеса русского театра XVII в. Подготовка текста, статьи и комментарии *И.М. Кудрявцева.* М.; Л., 1957. С. 92-95, 100; *Он же.* «Издательская» деятельность Посольского приказа... С. 179-189, 242-243.

<sup>11</sup> См. *Калишевич З.Е.* Художественная мастерская Посольского приказа в XVII в. и роль золотописцев в её создании и деятельности // Русское государство в XVII веке. Сб. статей. М., 1961. С. 392-411; *Павленко А.А.* Организация живописного дела в Москве во второй половине XVII - начале XVIII вв. Автореферат ... канд. ист. наук. М., 1989.

<sup>12</sup> *Лукомский В.К., Типольт Н.А.* Русская геральдика. Пг., 1915. С. 3.

<sup>13</sup> *Okolski S. Orbis Polonus. Cracoviae [1641-1643]. Т. I-III. Нами привлёкся экзemplяры Отдела редкой книги БАН.*

<sup>14</sup> *Соболева Н.А. Российская ... геральдика. С. 172-178.*

<sup>15</sup> *Okolski S. Orbis Polonus. Т. 2. Р. 448-450. Pogonia Quarto. Pogonia Quinto. См. также: Лакиер А.Б. Русская геральдика. М., 1990. С. 244-245.*

<sup>16</sup> *Арциховский А.В. Древнерусские областные гербы. С. 46.*

<sup>17</sup> Библиотека Петра I: Указатель-справочник. Сост. Е.И. Боброва. Л., 1978. С. 28-29, № 80; Библиотека Петра I. Описание рукописных книг / Автор-составитель И.Н. Лебедева. СПб., БАН. 2003. С. 38-40.

<sup>18</sup> Полное собрание русских летописей. Т. 19: История о Казанском царстве (Казанский летописец). СПб., 1903. Рис. III.

<sup>19</sup> Повесть о Петре и Февронии. Подготовка текстов и исследование Р.П. Дмитриевой. Л., 1979. На обложке этой книги помещён фрагмент миниатюры с изображением змея, поражаемого князем Петром. Воспроизведение других изображений крылатого змея в рукописях и иконах см. в статье: *Дмитриева Р.П., Белоброва О.А. Пётр и Феврония Муромские в литературе и искусстве Древней Руси // Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1985. Т. 38. С. 138-173, рис. 11, 15, 22.*

<sup>20</sup> См.: *Буслаев Ф.И. Древнерусская литература и православное искусство. СПб., 2001. С. 122.*

<sup>21</sup> По мере публикации древнерусских текстов Редколлегия Словаря включает их в круг источников, дополняя тем самым Указатель источников (М., 1975). См. выпуск Словаря 5, 10, 15, 20 и т.д.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ: «Описание гербам»

Основной текст: РНБ, Эрмитажное собр., № 456, л. 11-19 Д  
Разночтения: РНБ. Ф. XVII. 54, л. 107-108 об. Г

- л. 11 Описание<sup>а</sup> Российского царствия и окрестных государств и земель<sup>б</sup> гербам.  
Московский. Орел двоеглавой, наверху глав три венца, в пазнохтях, в правом скифетр, в левом держава // Киевский.  
л. 11 об. Ангел с мечем и з щитом.<sup>с</sup> Владимирский.<sup>д</sup> Лев, на главе венец, в передних ногах держит крест. Новгородцки.<sup>е</sup> Престол, на нем светильник с тремя свечи, а на нем же крест // да посог, посторонь два медведя, передними ногами держат престол, под престолом озеро, а в нем две рыбы. Казанский. Змей с крылами на главе<sup>ф</sup> венец. Астраханский.<sup>г</sup> Корона с крестом, под коруною полаш.<sup>h</sup>  
л. 12 об. // Сибирский. Два соболя, над ними корона, передними ногами держат меж собою лук, да накрест<sup>і</sup> положены две стрелы. Псковский. Рысь, да из облака рука. Литовский. Ездец с палашем<sup>л</sup> да з щитом. // Смоленский. Пушка, поверху птица Гамаюн. Тверский. Место с коруною. Волынский.<sup>к</sup> Крыж белой в красном поле. Подольский. Месяц, поверху крест. Югорский.<sup>і</sup> Две руки из<sup>m</sup> облак держат копыя накрест.

- л. 13 об. // Пермский.<sup>n</sup> Медведь белой, на нем Евангелие со крестом. Вятцкий. Рука из<sup>o</sup> облака держит лук со стрелою, поверху крыж. Болгарский.<sup>p</sup> Агнец с прапором. Новаграда Низовские земли. Елень.
- Л. 14 // Черниговский. Орел одноглавой с венцом, в пазнокти крест. Резанский. Человек в ферезее с палашем.<sup>q</sup> Полотцкий. Ездец с палашем.<sup>r</sup> Ростовский. Лось. Ярославский. Медведь с прапором.
- Л. 14 об. // Белозерский.<sup>s</sup> Две рыбы, наверху луна с крыжом.<sup>t</sup> Удорский и Обдорский.<sup>u</sup> Две лисицы. Кондинский.<sup>v</sup> Человек наг с палкою в травном венце. Витебский.<sup>w</sup> Погоня<sup>x</sup> с полашем. // Северная страны. Конь белой<sup>y</sup> с красною гривою, наверху и под конем две звезды. Иверские земли. Две стрелы накрест, вверх копий, наверху огонь. Карталинский<sup>z</sup> и Грузински.<sup>aa</sup> Святой мученик Георгий на коне, под ногами у коня челюсти змию колет. // Кабардинские земли. Две стрелы, посреди их луна наверху и по сторонам з<sup>bb</sup> звезды. □азо□ских<sup>cc</sup> и горских<sup>cc</sup> князей. Человек на коне в татарском платье с копьем. Цесарской. Орел двоеглавой, в середине гербы владетельные. // Гишпанского.<sup>dd</sup> Под коруною два лва красных, два лва желтых, две башни желтых, три орла черных одноглавых, три травки желтых в лазоревом поле. Французского. Три цвета желтых в лазоревом поле под коруною.
- л. 15 об. // Аглинского коруна с яблоком, два лва с венцы, индрог,<sup>ee</sup> в четырех местех в красном поле по три лва. Лев в желтой земле, в четырех местех в лазоревом поле по три цвета. Датцкого. Под коруною три лва с венцы в желтом поле, кругом того 11<sup>ff</sup> гербов в розных полях. // Коруны Польской. Орел белой одноглавой,<sup>gg</sup> с венцом, в красном поле, в середине орла крыж, помесяца, звезды. Великого княжества Литовского. Погоня с палашем в красном поле, под ногами пехота. Свейской. Семь лвов под венцы, а<sup>hh</sup> в белом поле звезда, в □азоревом поле // шесть корун. Флоренской. В белом поле под венцем шесть точек желтых. Галанской. Лев красной под венцем в желтом поле, в передних ногах палаш да стрелы. Князя Аранского<sup>ii</sup>. В розных полях 8<sup>jj</sup> лвов, четыре рога. // Брандебурской. Орел белой одноглавой<sup>kk</sup> под венцем, в середине скипетр<sup>ll</sup> в красном поле, на крыльях<sup>mm</sup> розных дватцать четыре герба.<sup>nn</sup> Курлянской<sup>oo</sup>. Три лва с венцы, да три еленя, // на верхнем венце крест, да две стрелы. Амбурской. В карбасе<sup>pp</sup> два человека с весны. Любской. Гродок,<sup>qq</sup> наверху прапорец. Турской.<sup>rr</sup> В красном поле полмесяца да звезда.

## ПРИМЕЧАНИЯ

- a-b Нет Г.  
 b  
 c читом Г.  
 d Владимиръский Г.  
 e Новгородцкий Г.  
 f гаве Г.  
 g Астраханъский Г.  
 h палаш Г.  
 i крест Г.  
 j полашом Г.  
 k Волынъский Г.  
 l Югоръский Г.  
 m из  
 n Испр. в рук. Пемрмский; Пермъский Г.  
 o из Г.  
 p Болъгарский Г.  
 q-r Нет Г.  
 r  
 s Белозеръский Г.  
 t крыжем Г.  
 u Обдоръски Г.  
 v Кондийский Г.  
 w Витепский и Мстисловъский Г.  
 x Погона Г.  
 y бел Г.  
 z Карталинъски Г.  
 aa Грузинъский Г.  
 bb три Г.  
 cc горъских Г.  
 dd у Гишпанского Г.  
 ee индрок Г.  
 ff одинатцать Г.  
 gg двоеглавой Г.  
 hh да Г.  
 ii Оранского Г.  
 jj восемь Г.  
 kk двоеглавой Г.  
 ll скифетр Г.  
 mm-pp дватцать четьре герба розных Г.  
 nn  
 oo Курлянского Г.  
 pp испр., в рук. карбусе Г.  
 qq Город Г.  
 rr Турского Г.